

**IIème partie : Formation, origine et signification des noms de lieux, de personnes et de famille recensés. -
Chapitre VI : Proportion des différentes catégories de noms suivant leur origine et leur localisation**

Hector Iglesias

► **To cite this version:**

Hector Iglesias. IIème partie : Formation, origine et signification des noms de lieux, de personnes et de famille recensés. - Chapitre VI : Proportion des différentes catégories de noms suivant leur origine et leur localisation : Noms de lieux et de personnes à Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle. Noms de lieux et de personnes a Bayonne, Anglet et Biarritz au XVIIIe siècle : origine, signification, localisation, proportion et fréquence des noms recensés, Elkarlanean, Bayonne-Saint-Sébastien, ISBN : 2-913156-32-0, pp.200 orrialde, 2000. <artxibo-00348244>

HAL Id: artxibo-00348244

<https://artxiker.ccsd.cnrs.fr/artxibo-00348244>

Submitted on 18 Dec 2008

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CHAPITRE VI

PROPORTION DES DIFFÉRENTES CATÉGORIES DE NOMS SUIVANT LEUR ORIGINE ET LEUR LOCALISATION

Hector IGLESIAS

h.iglesias@biarritz.fr

Introduction

Les noms recensés sont analysés par quartier et en fonction de leur origine. Nous appelons « basco-romans » les noms des maisons ayant la plupart du temps deux noms, parfois trois : c'est-à-dire un nom basque suivi d'un nom roman (**Oriots autrement Parme**) ou bien l'inverse (**Lacaussade autrement de Mimiague**), voire parfois des formations hybrides, c'est-à-dire un nom gascon pourvu d'un suffixe (diminutif ou autre) basque (**Miqueouto**), parfois un nom basque suivi d'un suffixe diminutif occitan, en règle générale gascon (**Gardagot**).

1. Paroisse de Biarritz : noms des maisons par quartier

Seuls les noms comportant un élément basque sont comptabilisés ici.

Quartier non identifié

a) noms basques : **Chipy, Haroitch, Jaureguy, Larrendouette, Maite, Marichoumé, Nescatoy.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Letou** (peut-être un surnom basque, de **letu**,

« lire » ; mais d'après Lhande « prendre » dans la langue basque parlée par les Bohémiens ; **letu** signifie également en basque « laiton, fil de cuivre » ; la véritable origine de ce surnom, si tant est qu'il se fût agi d'un surnom, nous est de toute façon inconnu) ; **Ponpous / Ponpouchs** (probablement du basque **ponpots**, « brave, sans peur » dont la variante labourdine est **ponpose**, « gracieux, gentil, papillon » (< esp. **pomposo**) ; **Vinoy** paraît devoir rester sans explication, sauf erreur.

c) noms basco-romans : **Maribonne de Larrache**.

Quartier de « Bas »

a) noms basques : **Anchit** (avec **-t** muet), **Bicharrot**, **Chinane / Chinnane** (< diminutif basque du nom de personne **Pinane**, cf. **Lope > Choqe, Domintx > Txomin**, etc.), **Mamou, Mariboigna / Maribogna** (**Mariboña** avatar basquisé de **Maribonne**), **Mariourdin, Ngnaut / Deynaut / Daignaut, Petita** (avatar basquisé de **Petit** ou **Petite**), **Sandoure**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Charpot** (très probablement du basque labourdin **xarpot**, « serpolet, thym, fenouil » d'après Lhande) ; **Belay**, cf. **infra** ; **Pitcho** (très probablement du basque labourdin **pitxo**, « membre viril » ; le mot signifie également en basque « partie droite et plus élevée que les autres du devant d'une charrette servant à retenir la charge »).

c) noms basco-romans : **Chala** [autrement] **Hillote Chicoye, Gardague** [autrement] **Mary de Gardague, Grachit** (avec **-t** muet) **autrement Doubrau**.

Quartier de « Boustingorry »

a) noms basques : **Arreteguy / Erreteguy, Cambare, Chirole / Chirolle, Chourio, Corroïle / Coillore / Collorre, Coulauchot / Coulautchot** (avec **-t** muet), **Ihetchou / Yhitchou, Joanatcho, Mailly, Mariarenia, Marichout** (avec **-t** muet), **Ngnaigne / Ngnagne, Paithine / Pattine, Patchecou** (< variante de **Patxiku**), **Petrissar, Sansco, Serora, Ttaintare / Ttaintarre**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Naurate** (peut-être issu de l'expression basque **norat**, « vers où, vers quel endroit » car ici la graphie **-au-** retranscrit très probablement le son **o** ; mais l'origine d'un tel surnom, s'il s'agit bien de cela, nous est évidemment inconnue).

c) noms basco-romans : **Antes autrement Calautca (sic), Chelits / Chelis autrement Menjouc, Curio (sic) / Çurio autrement de Brau, Saubat de Gardague, Gestas autrement de Sigorre, Hirigoyen autrement Douhau, Jean**

Bayonne, Menjongo (< suffixe diminutif **-ko**) **autrement de Lartigau, Truhele / Truhelle autrement Petit maison noble de Silhouette.**

Quartier de « Hurlague »

a) noms basques : **Artelé / Artellé, Berraute, Cheche, Joangorry, Marichipy, Maridomingo, Menjongo, Pipi.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Herremen** (< peut-être, peu probable, en rapport avec le nom de personne gascon **Arremon**, « Raymond » ; plus probablement un sobriquet en rapport soit avec le mot gascon **hèrramén**, « ferrement » d'après Palay, soit avec l'ancien français **ferrement** « partie en fer d'une arme », du latin classique **ferramentum**, « instrument, outil, arme de fer », voire, moins probable quoique plausible, avec le terme basque « navarro-labourdin » **harmen** (> ***harremen** > **herremen** ?), « distance qui ne dépasse pas la portée d'une main », soit encore avec le basque **herrementa**, « ferraille, chose sans valeur, guenille » ; d'où l'expression **gizon herrementa** ; il est difficile de trancher) ; **Pathau (sic)** (< probablement **Pacho**, en espagnol et en basque diminutif de « François » car ici la graphie **-thau** retranscrit probablement ce qu'on écrit **-txo** en orthographe basque moderne et **-cho** en langue espagnole), **Sarreput** (probablement avec **-t** muet, peut-être s'agit-il d'un sobriquet basque « gasconnisée » du point de vue phonétique : **zarrapo** > ***zarrepo** > **sarrepou(t)**, « bave, égratignure ») ; **Totoille / Totoye** (probablement du basque **totolo**, « nigaud, niais », vraisemblablement un mot basque que la langue basque a emprunté à l'occitan).

c) noms basco-romans : **Barleit / Barlet** [autrement] **Mamou, Douhau autrement Lascourette, Gardague autrement Champagne, Hautzo / Hautsau / Hautco autrement de Chifroye / Chiffroye, Lacaussade autrement de Mimiague, Maribonne de Larrache, Mamou Castille, Mariato** [autrement] **de Pugnau, Pissot autrement de Curio (sic),**

Quartier de « Legure » ou de « Haut »

a) noms basques : **Borde d'Artelé / Darratalle, Borde de Mariourdin, Borde de Saraspe, Calautza, Cathalinenia autrement de Pitchy, Chabiague, Chala, Chanin** (< nom de personne **Janin**), **Estebeco, Harausta / Harrausta, Hirigoyen, Hoursabau, Joanatcho, Larrepunde / Larrepunte, Lissalde, Mamy, Mariourdin, Chabiague / Etchabiague, Pelem, Chanin** (autre), **Petrico / Betrico, Saraspe, Silhouette, Sorhainde autrement Harausta / Harrausta, Uhalde.**

b) noms basco-romans : **Oriots** [autrement] **Parme / Palme, Barrouilhet / Barroilhet autrement de Silhouette, Cathelinchée / Cathelinché / Catelinché**

[autrement] **de Clorinde** (< prénom féminin **Clorinda**), **Jaulerry autrement de Courrau, Magdelenotte autrement de Mary de Harrausta, Micauchout / Miqueouchout / Miqueuchout** (suffixe diminutif **-txo** avec **-t** adventice et muet),

2. P paroisse d'Anglet : noms des maisons par quartier

Quartier non identifié

a) noms basques : **Amestoy, Audios** (variante **Oriots**), **Bidegnorenia, Jaureguy, Detcheberrico Borda, Dolhondo, Doyhamboure**, probablement **Guichon** < **gixon**, « petit homme », **Harambillet / Harambilette / Rambilette, Hausséguy, Latchague / Latxague / Laxague / Latzague, Lure, Pathine, Petit Jaureguy, Sorhainde**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques, la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Cenom** (< probablement **Cenon**, nom de localité), **Moussou / Mousou / Mouchou** (probablement un sobriquet, du basque **musu**, dim. **muxu**, « visage, figure, moue, museau » en labourdin et bas-navarrais), **Mondritz** (très probablement un anthroponyme germanique apparaissant sous une forme « basquisée » ; cf. la localité galicienne appelée **Mondariz**).

c) noms basco-romans : **(Biton) de Hitse, (Coulau) de Mamou, Cherlicoute appelée Jaureguy, (Dominique) de Hitze, (Jean) de Hitze, (Martin) Hausseguy**.

Quartier de « Bas »

a) noms basques : **Hausquete, Appaiou / Apaye / Aphaye / Apahe, Arretche, Bastan / Bastant, Bidachon / Bitachon, Caparitz, Chobat, Ihansy / Hyancy / Yhaïncy, Yaltzou, Hirigoyen, Lardats / Lardatchs, Moulin de Hausquete, Lure, Naubais / Naubeis / Nobeis**.

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Diot / Odiot** (peut-être un sobriquet, du basque labourdin d'après Lhande **hodio**, « haine, aversion » < lat. **odium**, ici avec **-t** final postiche et muet) ; **Harliou / Harlio / Garlio** (peut-être du basque labourdin **harjo**, « amadou » — où la graphie **-li-** dans **Harlio** servirait alors à retranscrire la diphtongue ascendante [μo] ; cf. aussi le terme basque **harjo**, « véreux » qui serait alors un sobriquet).

c) noms basco-romans : **Des Bordes dit Sandoure / Sandune, Constantin dit Chemetoy, Le Crampe autrement de Mougnoque (sic)** (il doit s'agir de **Mougnoque**, du basque **muñuña**, « personne jolie et agréable »), **Loustau dit**

Dirubeheity / Loustau Hiribeyti, Petry / Petri / Betry [autrement]
Doucapedouboscq.

Quartier de « Brindos »

a) noms basques : **Hondaro, Amusty Bergouey, Daguerre, Durcos, Deharce, Hiribeheyti, Hitze, Landalde, Mamou, Durritzague / Aritzague / Arritzague, Moulin de Brindos, Sarricouete / Sarricouette / Sarricoüete.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Apitouas / Apitoits / Pitoys** (probablement un sobriquet en rapport avec le basque **apitto, -a**, « un peu, fort peu » ; voire avec le basque **pito, -a**, dim. **pitto, -a**, « (le) membre viril », mot basque précédé ici alors de la préposition française **à**, soit une expression **a-pittoa**, « (je vais, nous allons) chez, vers la maison de **Pittoa** ») ; **Belhay / Belay** (du basque **belai**, « prairie, belladone » ?).

Quartier de « Haut »

a) noms basques : **Armendarits, Chabiague, Hiriart, Joanchoury / Joanchourry / Juanchoury, Lohiatte, Mimiague, Saraspe.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Apitite** (s'agissait-il d'une déformation locale, due au basque ou au gascon, du mot français **appétit** utilisé ici comme sobriquet ironique donné à une personne ayant un grand appétit ?) ; **Mondrin** (probablement un patronyme français d'origine germanique).

c) noms basco-romans : **Bandere** [autrement] **Tailleur de Caparits, Regine** (< basque **erregina**, « reine », labourdin **erregin**, « belle-fille » d'après Lhande) / **Lareynne / Reyne, (Martin de) Hitze, Adam (de Hitze), Hillot de Hitze, Juan de Hitze, Joannes (Larrieu), Hitze autrement Lagene (sic) (= La Jeanne).**

Quartier de « Sutarren »

a) noms basques : **Berraute, Couroutchet, Esquerre, Etcheberry, Landarretche, Ondrits de Haut, Ondrits de Bas, Salaberrÿ.**

b) noms basco-romans : **Hiriart autrement de Bellevue, Miqueto / Miqueouto / Micauto.**

3. La juridiction de Bayonne : noms des maisons par quartier

Quartier de Saint-Léon

a) noms basques : **Anso, Chemeto, Garat, Bissarra, Chigaray, Darancette, Arrainch / Arrains / Araings, Hobiague / Lahubiague, Larrendouette, Mente.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Chauron, Darauts / Darraux** (peut-être **arotz**, « forgeron » ou **arrotz**, « étranger »), **Cabana** (probablement avatar basquisé du mot **cabane**).

c) noms basco-romans : Ø

Quartier de Lachepaillet

a) noms basques : **Bourouchoury, Danduits / Anduitze, Dachoua, Carbaste, Grand Carbaste, Petit Carbaste, Lissonde, Sabarce / Sabalcé / Sabalce.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Galín** (issu de l'anthroponyme **Galindo** attesté des deux côtés des Pyrénées dès le IX^e siècle et dont l'étymologie première est incertaine, peut-être en rapport avec le nom de la région appelée **Galinden** située dans l'ancienne Prusse orientale).

c) noms basco-romans : Ø

Quartier de « Mousserolle »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Ibarbide, Iturbide, Latxague, Lissague, Berou, Challa, Chouhour, Ibarbide, Ibarsolle, Larrague, Monho, Mourracho / Mouracho, Piquessarry.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Limpou, Ibos** (probablement nom d'origine), **Garinde** (probablement en rapport avec le nom basque **Garindo**).

c) noms basco-romans : Ø

Quartier des « Isles et Islots »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Bordabery, Barbarenia, Lissalde, Alzuzar, Arbeu, Arrecar, Bordesahar, Carelarre / Carrelarre, Casteloubery, Charne / Chaharne, Chipienne, Chuas, Dibusty, Domingo, Etchesahar, Etchuby, Harambide, Harriague, Hondarrague, Imbidia, Larrart, Latsalde, Naguille, Piaberry, Porteberry.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Garinde, Estiacho / Esticho / Estiaho** (probablement un sobriquet basque : peut-être **estitxo** ou **estixo**, « petit miel » où d'après Lhande **esti** est une variante du plus courant **ezti**, « miel » ; ici la graphie < **cho** > retranscrit très probablement le suffixe diminutif basque **-txo**, variante labourdine **-xo** d'après Lhande — la graphie < **h** > retranscrivant quant à elle, on l'a vu (cf. I^{er} partie, chap. III), la

chuintante [š], c'est-à-dire que **-ho = [š] = -xo** en orthographe basque moderne), **Pingou** (très probablement un avatar « gasconnisé » du point de vue phonétique, de l'espagnol **pingo**, « déguenillé ; loqueteux » > gasc. **pingou**).

c) noms basco-romans : **Ponton / Pontonea** (< **Ponton-enea**, « chez **Ponton** »), **Martingot** (probablement avec **-t** muet, du basque **Martingo**, « petit Martin »).

4. Section rurale de S^t Etienne au début du XIX^e siècle : noms des maisons

Quartier « Saint-Bernard »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Biscardie, Daguerre, Gayerre, Heyguy, Jaureguy, Urre, Petit Urre.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : ∅

c) noms basco-romans : ∅

Quartier « des Vignes »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Berganos / Ardangos, Harrans, Hayherre, Lanna** (avatar basquisé de **Lanne**), **Larrateguy, Machichacou.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : ∅

c) noms basco-romans : ∅

Quartier « Saint-Etienne »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Garrits, Garrits^{bis}, Larran, Prouillata.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : ∅

c) noms basco-romans : ∅

Quartier « Port-Lairon »

a) noms basques (ou en partie basquisés) : **Arrance, Begougne, Bouroua, Chart, Harriet, Ibarboure, Irun, Guibeleu / Jibeleou, Jouanché, Larbeou, Raspure, Recart, Suhas, Ybarboure.**

b) noms problématiques, origine indéterminée ; la plupart du temps il semblerait qu'il s'agisse de noms basques : **Diris** (probablement un nom de lieu), **Berguey** (probablement un nom de lieu : « originaire du village bas-navarrais (seigneurie de Gramont) de **Bergouey** », un nom dont l'étymologie n'est pas claire).

c) noms basco-romans : **Martichot** (du basque **Martitxo** avec **-t** muet)

5. Proportion en % des noms de maisons basques et romans

| Quartiers | basque | basco-roman | autres | indéterminé |
|-----------------------|---------------|--------------------|---------------|--------------------|
| Port-Lairon | 15% | 0% | 82% | 3% |
| Saint-Etienne | 10% | 0% | 90% | 0% |
| Vignes | 19% | 0% | 81% | 0% |
| Saint-Bernard | 19% | 0% | 81% | 0% |
| Chaînes | 10% | 0% | 90% | 0% |
| Prévôt | 23% | 0% | 77% | 0% |
| Mousserolle2 | 12% | 0% | 88% | 0% |
| Maire | 14% | 0% | 84% | 0% |
| Mes et Mots | 37% | 3% | 56% | 4% |
| Mousserolle | 15% | 0% | 80% | 5% |
| Lachepaillet | 15% | 0% | 83% | 2% |
| Saint-Léon | 14% | 0% | 82% | 4% |
| Sutarren | 35% | 9% | 56% | 0% |
| Haut | 7% | 9% | 82% | 4% |
| Brindos | 34% | 0% | 61% | 5% |
| Bas (Anglet) | 14% | 5% | 78% | 3% |
| Legure | 18% | 0% | 77% | 5% |
| Hurlague | 8% | 11% | 76% | 5% |
| Boustingorry | 18% | 9% | 70% | 3% |
| Bas (Biarritz) | 18% | 4% | 73% | 5% |

Les quartiers où l'on trouve le plus de maisons ayant un nom basque sont : celui des « Isles et Islots » (banlieue de Bayonne rive gauche) avec 37% de noms basques (+ 3% de noms basco-romans), suivi de près par les quartiers labourdins (dotés ici, on le sait, d'une personnalité juridique contrairement à ceux de la juridiction de Bayonne) relevant de la paroisse d'Anglet et appelés « Brindos » et « Sutarren » (actuellement Sutar) avec respectivement 34% et 35% de noms basques, pourcentage auquel il faut ajouter, toujours en ce qui concerne le quartier de « Sutarren », 9% de noms basco-romans, soit pour ce quartier 44% de noms basques. Le tableau ci-dessus montre

clairement que, en ce qui concerne les noms de maisons, ce sont ces deux quartiers de la paroisse d'Anglet qui constituaient à l'époque le territoire le plus basque du secteur littoral de Bayonne-Anglet-Biarritz.

6. Proportion en % des patronymes basques dans tous les quartiers étudiés

| | | | |
|--------------------------------|------------------|--------------|---------------|
| Chaînes | 1730 | 11% | 89% |
| Chaînes | 1785 | 8% | 92% |
| Prévôt | 1730 | 14% | 86% |
| Prévôt | 1785 | 12,5% | 87,5% |
| Mousserolle² | 1730 | 9% | 91% |
| Mousserolle² | 1785 | 11% | 89% |
| Maire | 1730 | 11% | 89% |
| Maire | 1785 | 17% | 83% |
| Mousserolle | 1730 | 5,45% | 94,55% |
| Mousserolle | 1785 | 11% | 89% |
| Saint-Léon | 1730 | 15,8% | 84,2% |
| Saint-Léon | 1785 | 11,1% | 88,9% |
| Lachepaillet | 1730 | 10,4% | 90,6% |
| Lachepaillet | 1785 | 7,6% | 92,4% |
| Bas (Biarritz) | 1700/1800 | 36% | 64% |
| Haut (Biarritz) | 1700/1800 | 31,8% | 68,2% |
| Boustingorry | " | 28,6% | 71,4% |
| Hurlague | " | 30,3% | 69,7% |
| Bas (Anglet) | " | 23% | 77% |
| Haut (Anglet) | " | 34% | 66% |
| Brindos | " | 35% | 65% |
| Sutarren | " | 32% | 68% |

7. Patronymes les plus utilisés dans chaque localité

Paroisse de Biarritz

| | | | |
|-----|--------------------------|----|------|
| 1. | Hiriart | 42 | 2,4% |
| 2. | Hirigoyen | 38 | 2,1% |
| 3. | Harosteguy | 31 | 1,7% |
| 4. | Larrendouette | 30 | 1,7% |
| 5. | Dalbarade | 29 | 1,6% |
| 6. | Campous | 25 | 1,4% |
| 7. | Doyhamboure / Doyamboure | 23 | 1,3% |
| 8. | Bretaigne | 22 | 1,2% |
| 9. | Larralde | 21 | 1,2% |
| 10. | Lafargue | 21 | 1,2% |

Paroisse d'Anglet

| | | | |
|-----|---------------------|-----|------|
| 1. | La Borde / Laborde | 141 | 4,9% |
| 2. | Hausseguy / Hosegui | 121 | 4,2% |
| 3. | Saint Jean | 110 | 3,8% |
| 4. | Mimiague | 105 | 3,6% |
| 5. | Darmendaritz | 85 | 2,9% |
| 6. | Boney | 78 | 2,7% |
| 7. | Poith | 76 | 2,6% |
| 8. | Laurens | 75 | 2,6% |
| 9. | Hitce / Hitze | 73 | 2,5% |
| 10. | Hirigoyen | 57 | 1,9% |

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1730

| | | | |
|----|----------|----|------|
| 1. | Laborde | 43 | 1,4% |
| 2. | Labat | 24 | 0,7% |
| 3. | Lartigue | 24 | 0,7% |

| | | | |
|-----|--------------------|-----------|--------------|
| 4. | Lasalle | 17 | 0,5% |
| 5. | Detcheverry | 15 | 0,5% |
| 6. | Dufau | 15 | 0,5% |
| 7. | Dupuy | 14 | 0,46% |
| 8. | Hirigoyen | 14 | 0,46% |
| 9. | Labadie | 13 | 0,43% |
| 10. | Lafont | 13 | 0,43% |

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1785

| | | | |
|-----|-------------------|-----------|--------------|
| 1. | Lartigue | 19 | 1,11% |
| 2. | Laborde | 16 | 0,94% |
| 3. | Labadie | 12 | 0,7% |
| 4. | Lalanne | 12 | 0,7% |
| 5. | Lafourcade | 10 | 0,58% |
| 6. | Hirigoyen | 9 | 0,52% |
| 7. | Casenave | 8 | 0,47% |
| 8. | Dubroca | 8 | 0,47% |
| 9. | Fourcade | 8 | 0,47% |
| 10. | Minvielle | 8 | 0,47% |

8. Ressortissants de la « nation Juive » : les noms de famille les plus utilisés

Un patronyme

| | | | |
|----|------------------|-----------|--------------|
| 1. | Delvaille | 72 | 5% |
| 2. | Leon | 55 | 3,8% |
| 3. | Nunes | 45 | 3,18% |
| 4. | Castro | 38 | 2,6% |
| 5. | Dacoste | 38 | 2,6% |
| 6. | Levy | 36 | 2,5% |
| 7. | Soares | 35 | 2,47% |
| 8. | Silva | 33 | 2,33% |

| | | | |
|------------|------------------|-----------|--------------|
| 9. | Rodrigues | 30 | 2,12% |
| 10. | Salzedo | 30 | 2,12% |

Deux patronymes

| | | | | |
|------------|------------------|----------------|-----------|--------------|
| 1. | Louis | Nunes | 66 | 5,1% |
| 2. | Rodrigues | Brandam | 33 | 2,57% |
| 3. | Lopes | Dias | 29 | 2,25% |
| 4. | Gommes | Silva | 24 | 1,86% |
| 5. | Rodrigues | Regidor | 24 | 1,86% |
| 6. | Lopes | Salzedo | 23 | 1,79% |
| 7. | Pereira | Brandon | 23 | 1,79% |
| 8. | Rodrigues | Bernal | 23 | 1,79% |
| 9. | Levy | Alvarez | 20 | 1,55% |
| 10. | Lopes | Silva | 20 | 1,55% |

9. Noms de baptême les plus utilisés dans chaque localité

Paroisse de Biarritz

Les pourcentages cités correspondent d'une part à l'ensemble de la population et d'autre part à l'ensemble de la population féminine ou masculine, par exemple : le nom de baptême « Jean » est porté par 19,5% de la population totale de Biarritz et par 27,6% des hommes, etc.

| | | | Ensemble population | H.et/ouF. |
|-----------|------------------|------------|------------------------|--------------|
| 1. | Jean | 306 | 19,5% | 27,6% |
| 2. | Pierre | 195 | 12,4% | 17,6% |
| 3. | Marie | 175 | 11,2% | 38,2% |
| 4. | Catherine | 64 | 4% | 13,9% |
| 5. | Jeanne | 64 | 4% | 13,9% |
| 6. | Dominique | 48 | 3% | 4,3% |
| 7. | Martin | 36 | 2,3% | 3,2% |
| 8. | Gracy | 34 | 2,1% | 7,4% |
| 9. | Jacques | 34 | 2,1% | 3% |

| | | | | |
|-----|------------------|-----------|--------------|--------------|
| 10. | Saubade | 31 | 1,9% | 6,7% |
| 11. | Etienne | 29 | 1,8% | 2,6% |
| 12. | Bernard | 26 | 1,66% | 2,3% |
| 13. | Michel | 23 | 1,46% | 2% |
| 14. | Gracieuse | 19 | 1,21% | 4,1% |
| 15. | Guillaume | 17 | 1% | 1,5% |
| 16. | Arnaud | 16 | 1% | 1,44% |
| 17. | Bertrand | 16 | 1% | 1,44% |
| 18. | Domeings | 16 | 1% | 3,49% |
| 19. | Joannes | 16 | 1% | 1,44% |
| 20. | Adam | 14 | 0,89% | 1,26% |

Paroisse d'Anglet

| | | | Ensemble population | H.et/ouF. |
|-----|-------------------|------------|--------------------------------|------------------|
| 1. | Jean | 308 | 10,7% | 20,3% |
| 2. | Marie | 301 | 10,4% | 22,1% |
| 3. | Pierre | 262 | 9,11% | 17,2% |
| 4. | Jeanne | 219 | 7,6% | 16,1% |
| 5. | Catherine | 122 | 4,2% | 8,9% |
| 6. | Arnaud | 99 | 3,4% | 7,3% |
| 7. | Martin | 96 | 3,3% | 6,3% |
| 8. | Joannes | 78 | 2,7% | 5,1% |
| 9. | Saubade | 73 | 2,5% | 5,3% |
| 10. | Dominique | 68 | 2,36% | 4,4% |
| 11. | Saubat | 60 | 2% | 4,4% |
| 12. | Etienne | 56 | 1,9% | 3,6% |
| 13. | Marguerite | 51 | 1,7% | 3,7% |
| 14. | Françoise | 48 | 1,6% | 3,5% |
| 15. | Auger | 36 | 1,25% | 2,37% |
| 16. | Bernard | 36 | 1,25% | 2,37% |
| 17. | Bertrand | 35 | 1,2% | 2,3% |

| | | | | |
|------------|-----------------|-----------|-------------|--------------|
| 18. | Domeings | 32 | 1,1% | 2,3% |
| 19. | Marthe | 31 | 1% | 2,28% |
| 20. | Nicolas | 28 | 0,9% | 1,84% |

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1730

| | | | Ensemble population | H.et/ouF. |
|------------|-----------------------|------------|------------------------|--------------|
| 1. | Jean | 472 | 20,3% | 23,2% |
| 2. | Pierre | 195 | 8,4% | 9,6% |
| 3. | P^{re} | 134 | 5,8% | 6,5% |
| 4. | Bernard | 92 | 3,9% | 4,5% |
| 5. | Marie | 77 | 3,3% | 27,2% |
| 6. | Jacques | 66 | 2,8% | 3,2% |
| 7. | François | 65 | 2,8% | 3,2% |
| 8. | Joseph | 52 | 2,2% | 2,5% |
| 9. | Etienne | 50 | 2,16% | 2,46% |
| 10. | Martin | 50 | 2,16% | 2,46% |
| 11. | Dominique | 44 | 1,9% | 2,16% |
| 12. | Arnaud | 43 | 1,8% | 2,11% |
| 13. | Antoine | 40 | 1,7% | 1,96% |
| 14. | Bertrand | 40 | 1,7% | 1,96% |
| 15. | Joannés | 36 | 1,5% | 1,77% |
| 16. | Raymond | 30 | 1,2% | 1,47% |
| 17. | Guillaume | 29 | 1,25% | 1,42% |
| 18. | Jeanne | 26 | 1,12% | 9,18% |
| 19. | Louis | 25 | 1% | 1,2% |
| 20. | Jⁿ | 22 | 0,95% | 1,1% |

Bayonne « intra muros » et banlieue rive gauche en 1785

| | | | Ensemble population | H.et/ouF. |
|-----------|-------------|------------|------------------------|-----------|
| 1. | Jean | 208 | 20% | - |

| | | | | |
|-----|-----------------|------------|--------------|---|
| 2. | Pierre | 143 | 13,7% | - |
| 3. | J. | 43 | 4,1% | - |
| 4. | P. | 34 | 3,2% | - |
| 5. | Bern. | 28 | 2,6% | - |
| 6. | Bernard | 23 | 2,2% | - |
| 7. | Ant. | 17 | 1,6% | - |
| 8. | Jos. | 17 | 1,6% | - |
| 9. | Louis | 16 | 1,5% | - |
| 10. | Martin | 16 | 1,5% | - |
| 11. | Fr. | 15 | 1,4% | - |
| 12. | Jacq. | 13 | 1,2% | - |
| 13. | Dom. | 12 | 1,2% | - |
| 14. | Franç. | 12 | 1,2% | - |
| 15. | Joseph | 11 | 1% | - |
| 16. | François | 10 | 0,9% | - |
| 17. | Gme. | 10 | 0,9% | - |
| 18. | J.-B. | 10 | 0,9% | - |
| 19. | Jacques | 10 | 0,9% | - |
| 20. | Mart. | 10 | 0,9% | - |

10. Ressortissants de la « nation Juive » : les noms de baptême les plus utilisés

| | | | Ensemble population | H.et/ouF. |
|----|------------------------|------------|------------------------|--------------|
| 1. | Abraham | 217 | 9,9% | 17,4% |
| 2. | Rachel | 214 | 9,7% | 22,3% |
| 3. | Ester | 185 | 8,4% | 19,3% |
| 4. | Jacob | 177 | 8% | 14,2% |
| 5. | Sara | 145 | 6,5% | 11,6% |
| 6. | David | 116 | 5,3% | 9,3% |
| 7. | Isaac | 111 | 5% | 8,9% |
| 8. | Abigail | 75 | 3,4% | 7,8% |
| 9. | Ishac (= Isaac) | 71 | 3,2% | 5,7% |

10. Rebeca 65 2,9% 6,7%

11. Proportion des patronymes basques par catégories socio-professionnelles

| | 1730 | Noms basques | % | 1785 | Noms basques | % |
|---------------------|------|-----------------|------|------|-----------------|-------|
| Tisserands recensés | 24 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 |
| Tonneliers | 84 | 5 | 5,9 | 49 | 9 | 18,3 |
| Tourneurs | 10 | 1 | 10 | 7 | 1 | 14,20 |
| Traiteurs | 4 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 |
| Trésoriers | 3 | 2 | 66,6 | 2 | 0 | 0 |
| Rentiers | - | - | - | 10 | 3 | 30 |
| Rouleurs | 30 | 1 | 3,3 | 27 | 3 | 11,1 |
| Savetiers | 18 | 8 | 50 | 3* | 0 | 0 |
| Tailleurs | 86 | 5 | 5,8 | 49 | 0 | 0 |
| Taverniers | 15 | 0 | 0 | 6 | 1 | 16,6 |
| Tilloliers | 70 | 3 | 4,2 | 13 | 1 | 7,6 |
| Pâtisseries | 7 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 |
| Perruquiers | 10 | 0 | 0 | 37 | 0 | 0 |
| Pilotes | 8 | 0 | 0 | 12 | 0 | 0 |
| Portefaix | 108 | 3 | 2,7 | 27 | 3 | 11,1 |
| Propriétaires | - | - | - | 7 | 2 | 28,5 |
| Menuisiers | 27 | 2 | 7,4 | 28 | 5 | 17,8 |
| Négociants | 31 | 2 | 6,4 | 129 | 4 | 3,1 |
| Notaires | 10 | 4 | 40 | 7 | 3 | 42,85 |
| Officiers | 14 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 |
| Orfèvres | 16 | 1 | 6,25 | 14 | 0 | 0 |
| Horlogers | 2 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 |
| Huissiers | 8 | 2 | 25 | 7 | 3 | 42,8 |
| Maçons | 34 | 7 | 20,5 | 16 | 6 | 37,5 |
| Marchands | 67 | 3 | 4,47 | 80 | 11 | 13,75 |
| Médecins | 5 | 4 | 80 | 4 | 3 | 75 |
| Emballeurs | 22 | 0 | 0 | 32 | 3 | 9,3 |
| Épiciers | 12 | 3 | 25 | 14 | 2 | 14,20 |

II^e PARTIE : FORMATION, ORIGINE ET SIGNIFICATION DES NOMS DE LIEUX, DE PERSONNES ET DE FAMILLE RECENSÉS
 CHAPITRE VI : PROPORTION DES DIFFÉRENTES CATÉGORIES DE NOMS SUIVANT LEUR ORIGINE ET LEUR LOCALISATION

| | | | | | | |
|-----------------------|------------|-----------|-------------|-----------|-----------|-------------|
| Facteurs | - | - | - | 4 | 2 | 50 |
| Forgerons | 4 | 1 | 25 | 10 | 3 | 30 |
| Gabarriers | 4 | 1 | 25 | 12 | 2 | 16,6 |
| Chirurgiens | 27 | 3 | 11,1 | 11 | 2 | 18,1 |
| Chocolatiers | - | - | - | 27 | 9 | 33,3 |
| Cordiers | 7 | 2 | 28,5 | 4 | 0 | 0 |
| Cordonniers | 46 | 9 | 19,5 | 35 | 14 | 40 |
| Écrivains | 2 | 0 | 0 | 14 | 1 | 7,1 |
| Cabaretiers | 2 | 2 | 100 | 21 | 0 | 0 |
| Capit. de Nav. | 12 | 3 | 25 | 63 | 12 | 19 |
| Chanoines | 11 | 3 | 27,2 | 5 | 3 | 60 |
| Charpentiers | 126 | 43 | 34,1 | 33 | 4 | 12,2 |
| Chevaliers | 1 | 0 | 0 | 9 | 3 | 33,3 |